

Marina Ombrato - Gianni Casanova



Progetto EXTRA

Volume II

Un ringraziamento particolare:

a **CHALHY MOHAMED**, genitore, per la lingua araba,

a **ELBIAR AICHA e JAMILA JAKADI**
dell'Istituto per la Cooperazione allo Sviluppo
di Alessandria
per la parte riguardante la lingua araba,

a **VALENTINA CALCAGNO**
che ha curato la parte grafica,

a **PATRIZIA BAVASTRO e FRANCESCA TALENTI**
per la lingua inglese,

a **BARBARA MOTTA**
per la lingua francese.

© Ombrato Marina – Casanova Giuseppe Gianni

2003 / 2004 / 2005 – Laboratorio Informatico
Scuola Elementare "A. Morbelli"
Istituto Comprensivo "Straneo"
Via Paolo Sacco, 15 – AL
Dirigente Scolastico: Gianfranco Pasetti

stampato in proprio
1^a edizione: giugno 2005

<p>È assolutamente permessa la riproduzione totale e parziale di questo volume con l'unica condizione che sia usata senza scopi di lucro e riportando i nomi degli autori.</p>
--

"...

Non incontrerai mai due volti identici.

Non importa la bellezza o la bruttezza:

queste sono cose relative.

Ciascun volto è il simbolo della vita.

E tutta la vita merita rispetto.

È trattando gli altri con dignità

che si guadagna il rispetto per se stessi.

T.B.J.

Quando non diversamente specificato ogni termine è scritto nel seguente ordine:

Italiano

Inglese

Francese

Spagnolo

Albanese

Arabo

Dedicato ai bambini, agli insegnanti e ai genitori

INDICE

Saluti pag. 5

Stagioni pag. 9

Mesi pag. 18

Giorni pag. 21

Ore pag. 24

Salotto pag. 34

Mestieri pag. 36

Supermercato pag. 51

Famiglia pag. 57

Pronomi pag. 73

Scheda personale pag. 81

Autori pag. 87

Saluti



saluti
greetings
saluts
saludos
përshëndetje

التحيةة

Saluti



buongiorno
good morning
bonjour
buenos dias
mirëdita

صباح الخير

Saluti



buonasera
good evening
bonsoir
buenas noches
mirëembrëma

مساء الخير

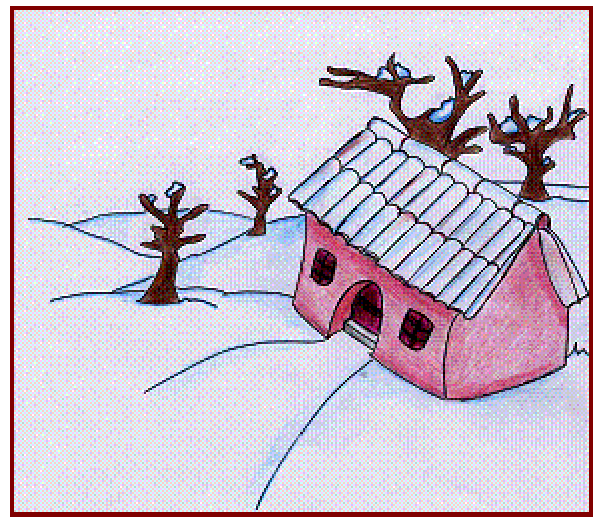
Saluti



buonanotte
good night
bonne nuit
buenas noches
natën e mirë

ليلة سعيدة

Le quattro stagioni



stagioni
seasons
saisons
estaciones
stinë

الفصول الأربعة



Primavera

Spring

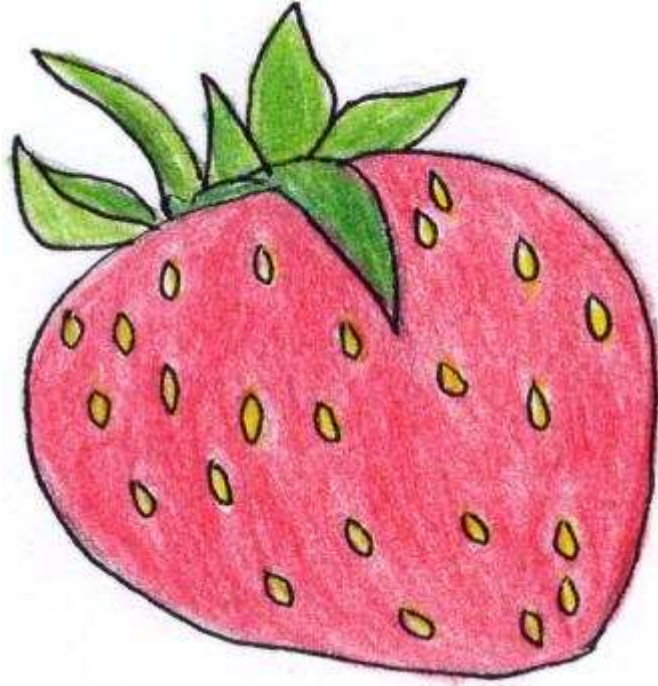
Printemps

Primavera

Pranverë

الربيع

FRAGOLA



strawberry

fraise

fresa

luleshtrydhe

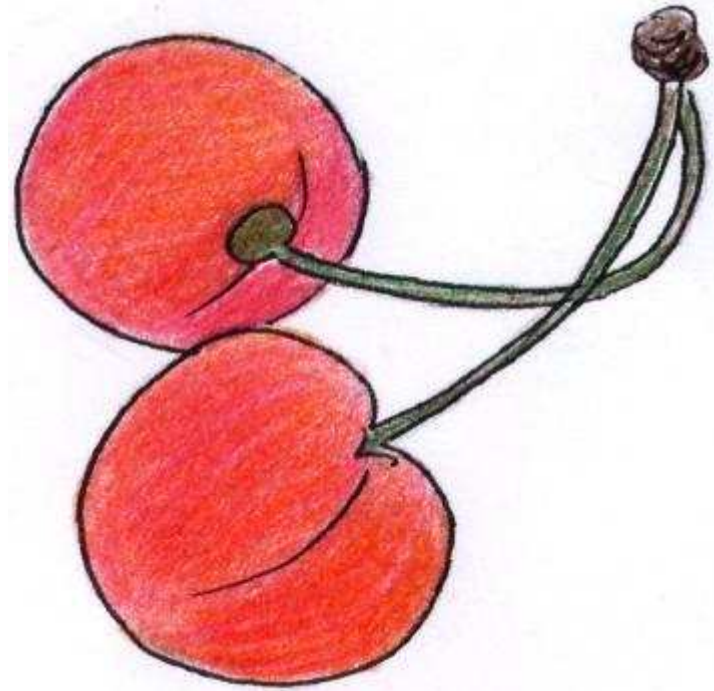
توت



estate
summer
été
verano
verë

الصيف

ciliegia



cherry

cerise

cereza

qershi

ڪرڻ



autunno

autumn

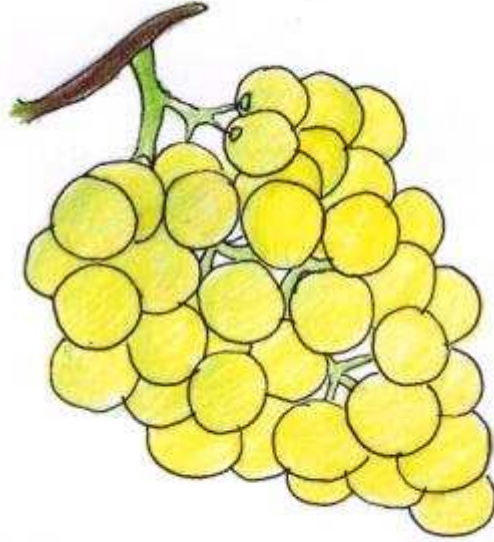
automne

otoño

vjeshtë

الخريف

uva



grapes

raisin

uva

rrush

عنب



inverno

winter

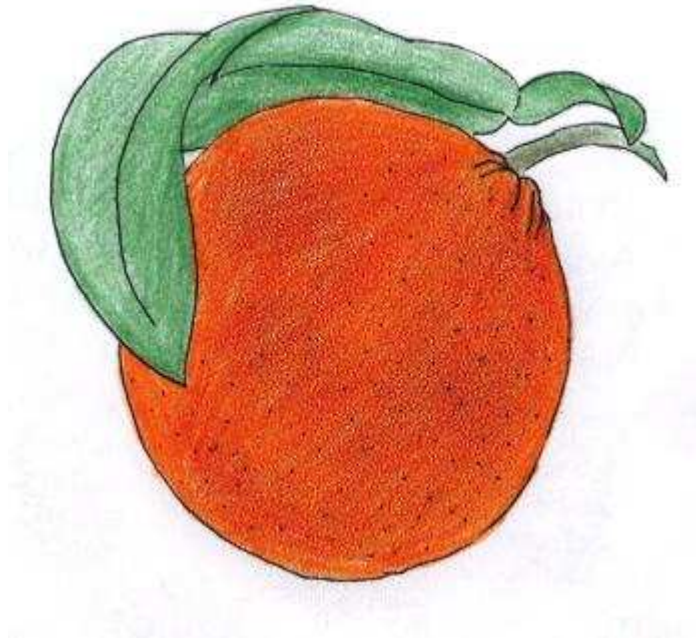
hiver

invierno

dimër

الشتاء

arancia



orange

orange

naranja

portokall

برتقالة

I mesi dell'anno



mese
month
mois
mes
mù

شهور السنة

Gennaio
January
Janvier
Enero
Janàr

يناير

Febbraio
February
Février
Febrero
Shkurt

أفبراير

Marzo
March
Mars
Marzo
Mars

مارس

Aprile
April
Avril
Abril
Prill

أبريل

Maggio
May
Mai
Mayo
Maj

مايو

Giugno
June
Juen
Junis
Qershör

يونيوه

Luglio
July
Juliet
Julio
Korrèk

يوليو

Agosto
August
Août
Agosto
Gusht

غشت

Settembre
September
Septembre
Septiembre
Shtator

شتتبر

Ottobre
October
Octobre
Octubre
Tetor

أكتوبر

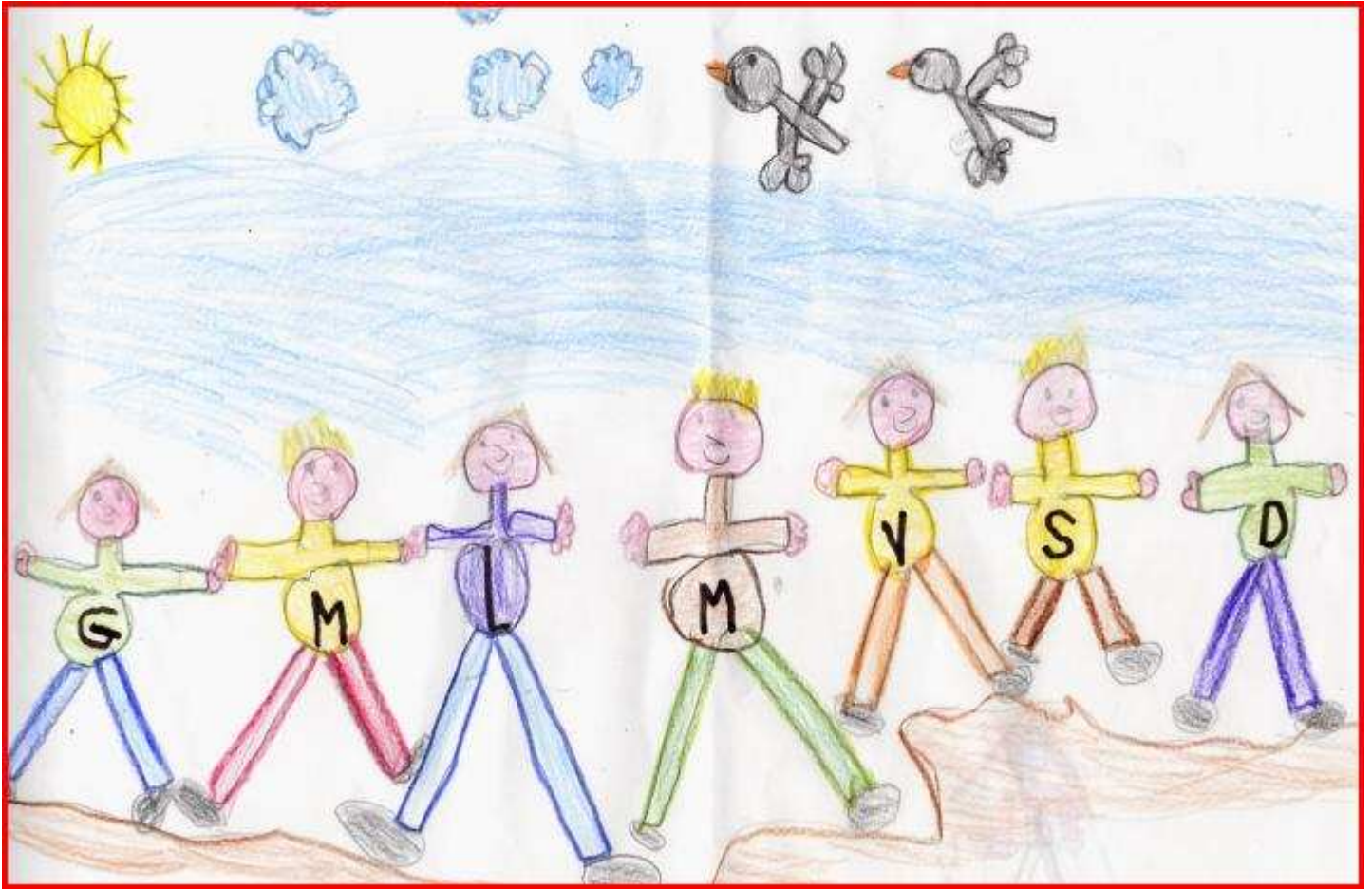
Novembre
November
Novembre
Noviembre
Nëntor

نونبر

Dicembre
December
Décembre
Diciembre
Dhjetor

دجنبر

Giorni della settimana



settimana

week

semaine

semana

javë

أيام الأسبوع

Domenica
Sunday
Dimanche
Domingo
Dièl

الأحد

Lunedì
Monday
Lundi
Lunes
Hënë

الإثنين

Martedì
Tuesday
Mardi
martes
martë

الثلاثاء

Mercoledì
Wednesday
Mercredi
Miércoles
Mërkurë

الأربعاء

Giovedì
Thursday
Jeudi
Jueves
Enjte

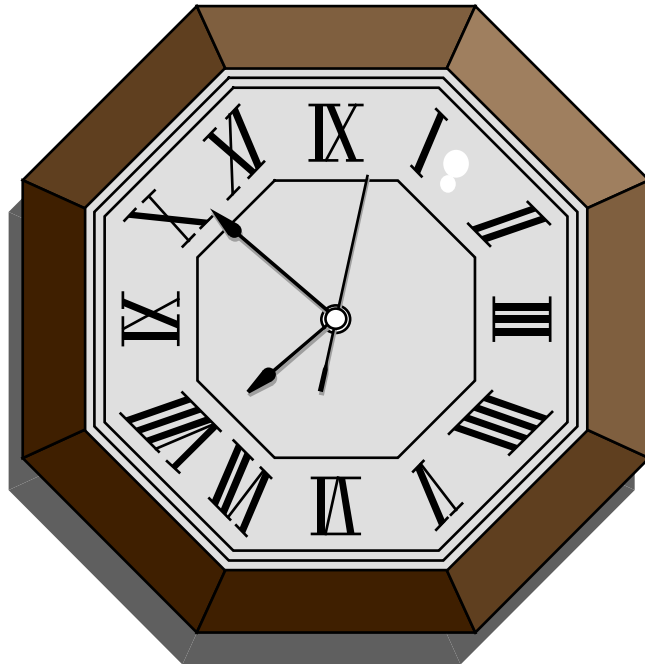
الخميس

Venerdì
Friday
Vendredi
Viernes
Premte

الجمعة

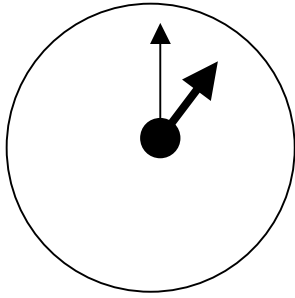
Sabato Saturday Samedi Sábado Shtunë السبت	
---	--

Le ore del giorno



ora
hour
heure
hora
orë

الموضوع الساعة



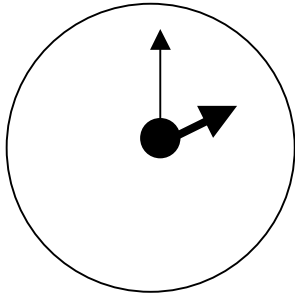
Una del mattino
One o'clock a. m.

Une heure

La una

Një

الساعة الواحدة صباحا



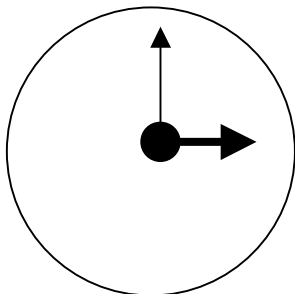
Due del mattino
Two o'clock a. m.

Deux heures

Dos

dy

الساعة الثانية صباحا



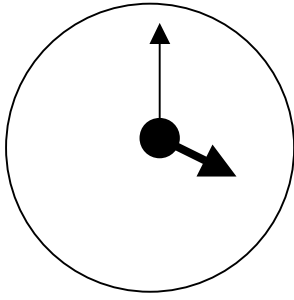
Tre del mattino
Three o'clock a. m.

Trois heures

Tres

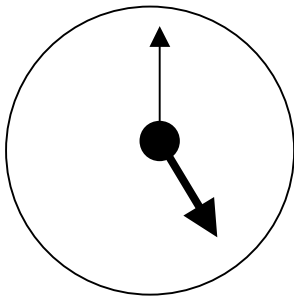
Tri

الساعة الثالثة صباحا



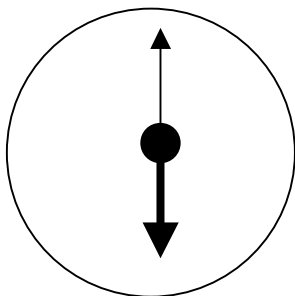
Quattro del mattino
Four o'clock a. m.
Quatre heures
Cuatro
Katër

الساعة الرابعة صباحا



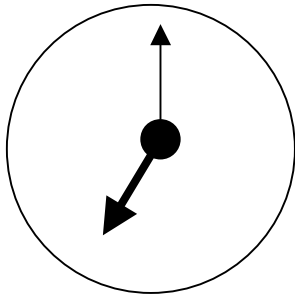
Cinque del mattino
Five o'clock a. m.
Cinq heures
Cinco
Pesë

الساعة الخامسة صباحا



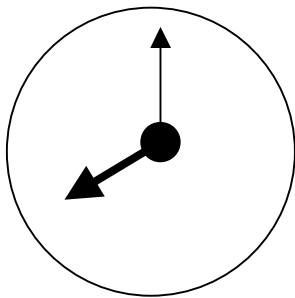
Sei del mattino
Six o'clock a. m.
Six heures
Seis
Gjashtë

الساعة السادسة صباحا



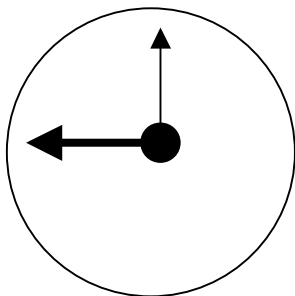
Sette del mattino
Seven o'clock a. m.
Sept heures
Siete
Shtatë

الساعة السابعة صباحا



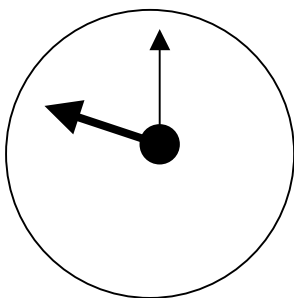
Otto del mattino
Eight o'clock a. m.
Huit heures
Ocho
Tetë

الساعة الثامنة صباحا



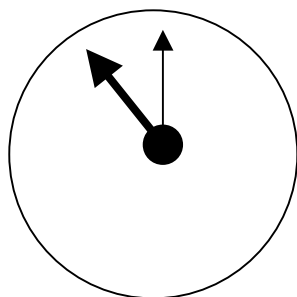
Nove del mattino
Nine o'clock a. m.
Neuf heures
Nueve
Nëntë

الساعة التاسعة صباحا



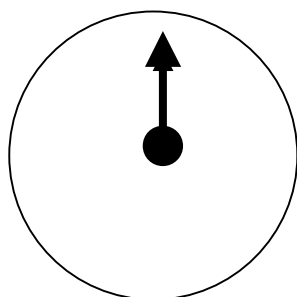
Dieci del mattino
Ten o'clock a. m.
Dix heures
Diez
Dhjetë

الساعة العاشرة صباحا



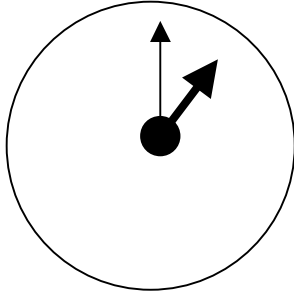
Undici del mattino
Eleven o'clock a. m.
Onze heures
Once
Njëmbëdhjetë

الساعة الحادية عشرة صباحا



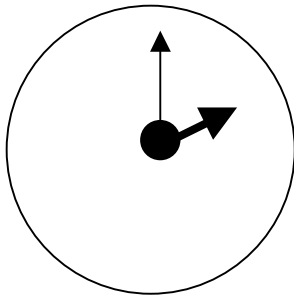
Dodici del mattino
Twelve o'clock a. m.
Douze heures
Doce
Dymbëdhjetë

الساعة الثانية عشرة زوالا



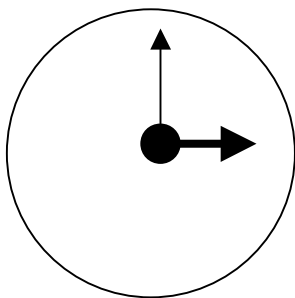
Tredici
One o'clock p.m.
Treze heures
Trece
Trembëdhjetë

الساعة الواحدة بعد الزوال



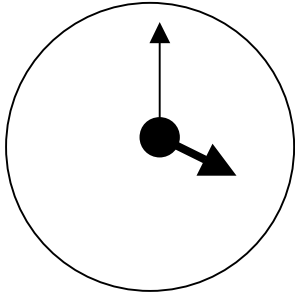
Quattordici
Two o'clock p.m.
Quatorze heures
Catorce
Katërmëdhjetë

الساعة الثانية بعد الزوال



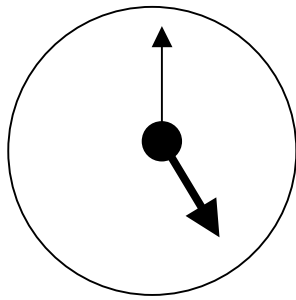
Quindici
Three o'clock p.m.
Quinze heures
Quince
Pesëmbëdhjetë

الساعة الثالثة بعد الزوال



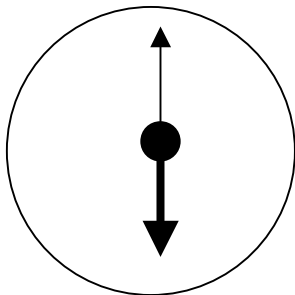
Sedici
Four o'clock p.m.
Seize heures
Dieciséis
Gjashtëmbëdhjetë

الساعة الرابعة بعد الزوال



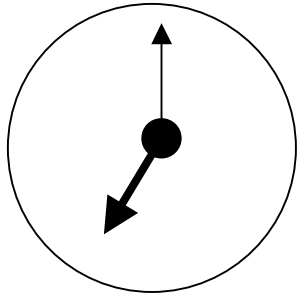
Diciassette
Five o'clock p.m.
Dix-sept heures
Diecisiete
Tetëmbëdhjetë

الساعة الخامسة بعد الزوال



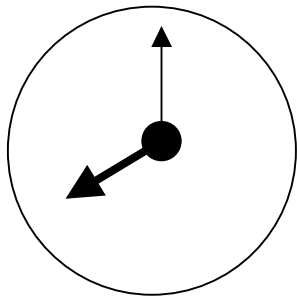
Diciotto
Six o'clock p.m.
Dix-huit heures
Dieciocho
Nëntëmbëdhjetë

الساعة السادسة مساءً



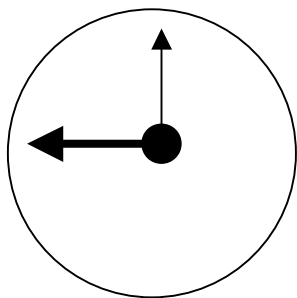
Diciannove
Seven o'clock p.m.
Dix-neuf heures
Diecinueve
Nëntëmbëdhjetë

الساعة السابعة مساءً



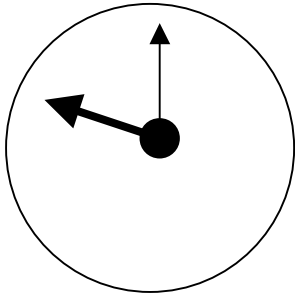
Venti
Eight o'clock p.m.
Vingt heures
Veinte
Njëzet

الساعة الثامنة مساءً



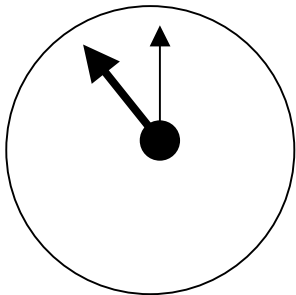
Ventuno
Nine one o'clock p.m.
Vingt-un heures
Veintiuno
Njëzet e një

الساعة التاسعة ليلاً



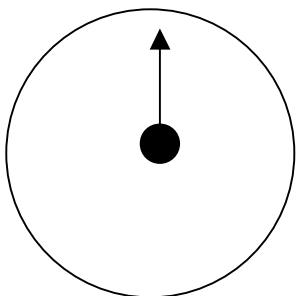
Ventidue
Ten heures p.m.
Twenty-two o'clock
Veintidòs
Njëzet e dy

العاشرة ليلاً



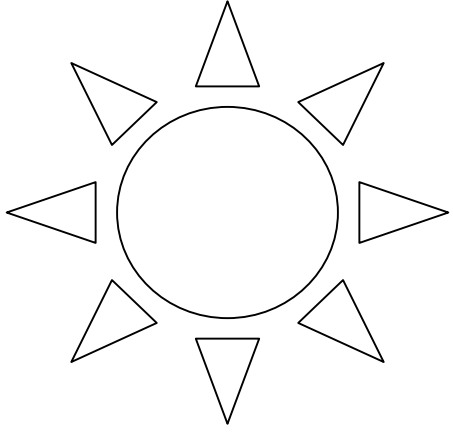
Ventitré
Eleven o'clock p.m.
Vingt-trois heures
Veintitres
Njëzet e tri

الحادية عشرة ليلاً



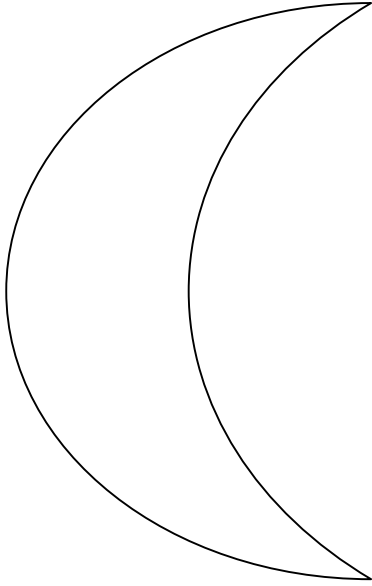
Ventiquattro
Twelve o'clock p.m.
Vingt-quatre heures
Veintecuatro
Njëzet e katër

الثانية عشرة ليلاً



Mezzogiorno
Midday - noon
Midi
mesditë
Mediodía

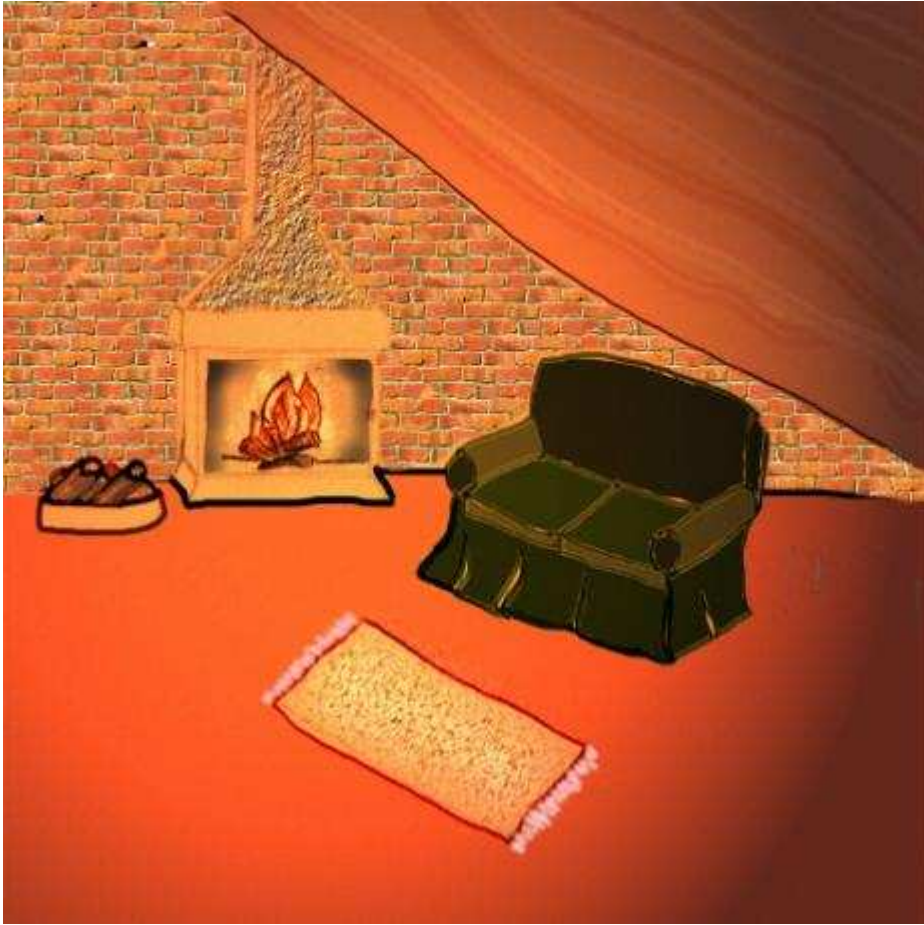
الساعة الثانية عشرة زوالاً



Mezzanotte
midnight
Minuit
Mesnatë
Medianoche

الثانية عشرة ليلاً

Salotto



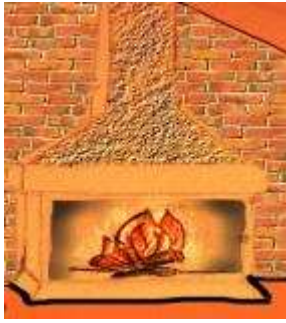
Drawing-room

Salon

El salón

Dhomë pritjeje

غرفة الجلوس



Caminetto

Fireplace
Cheminée
Chimenea
Oxhak

مدخنة



Fuoco

Fire
Feu
fuego
Zjarr

النار



Divano

Sofa
Canapé
Sofá
Divan

أريكة



Tappeto

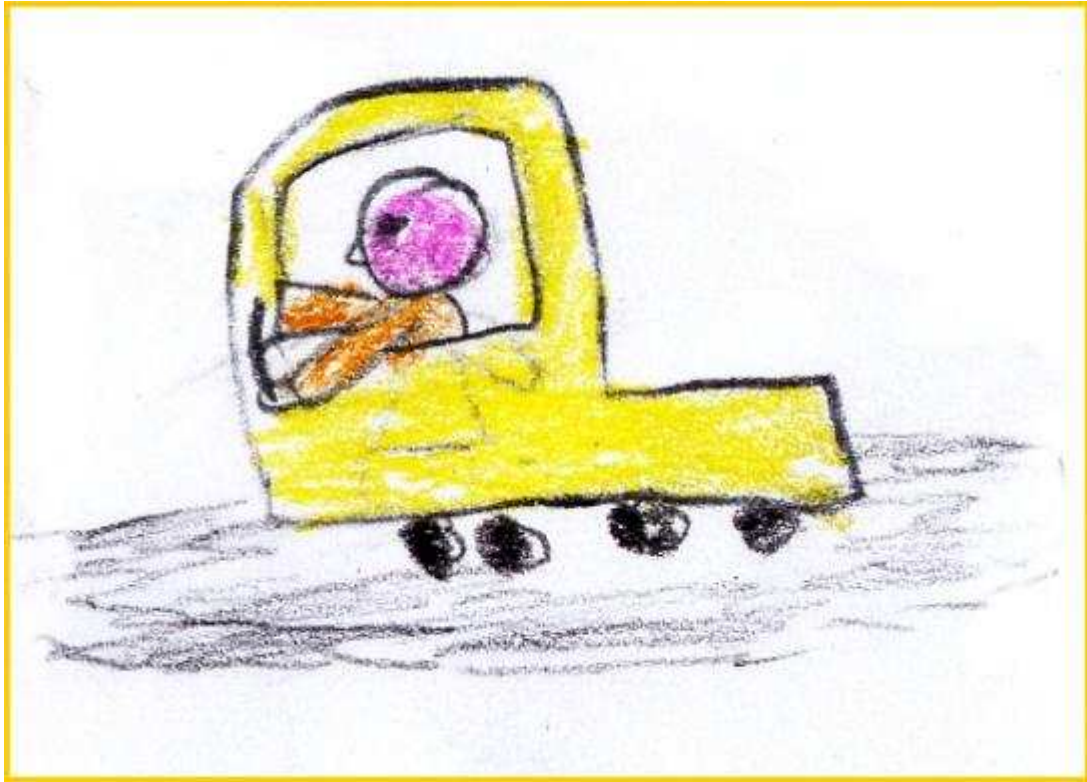
Carpet
Tapis
Alfombra
Qilim

زربية

I mestieri



I mestieri



autista
driver
chauffeur
conductor
shofer

سائق

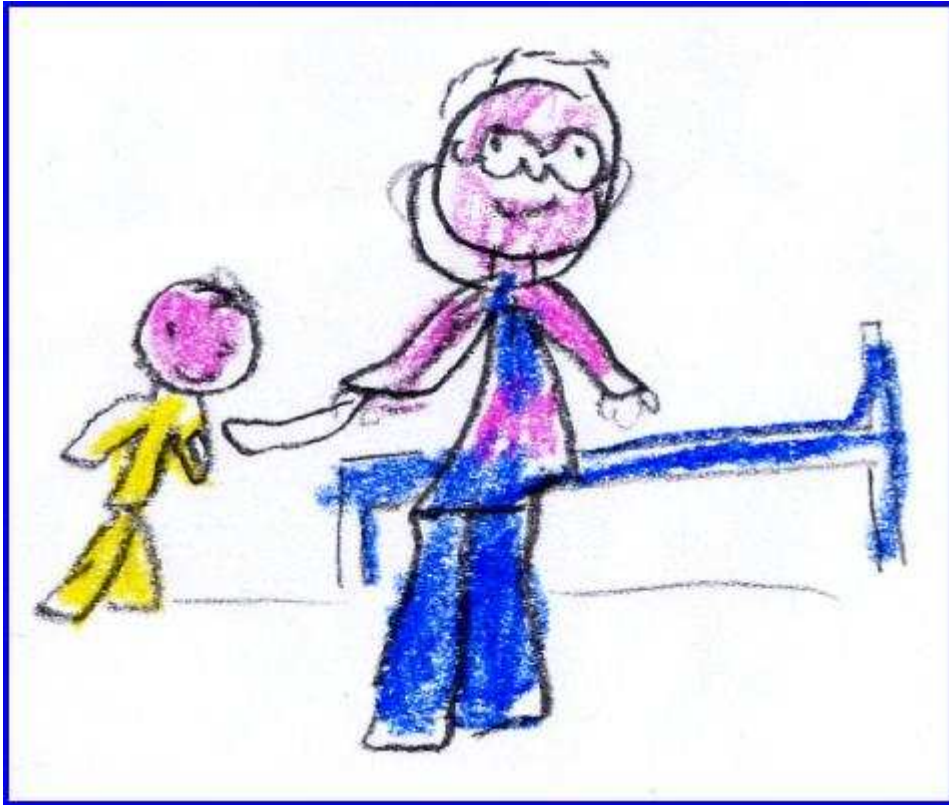
I mestieri



benzinaio
service-station attendant
pompiste
empleado de gasolinera
përndarës prej benzine

بائع الوقود

I mestieri



dottore
doctor
docteur
doctor
doktor

طبيب

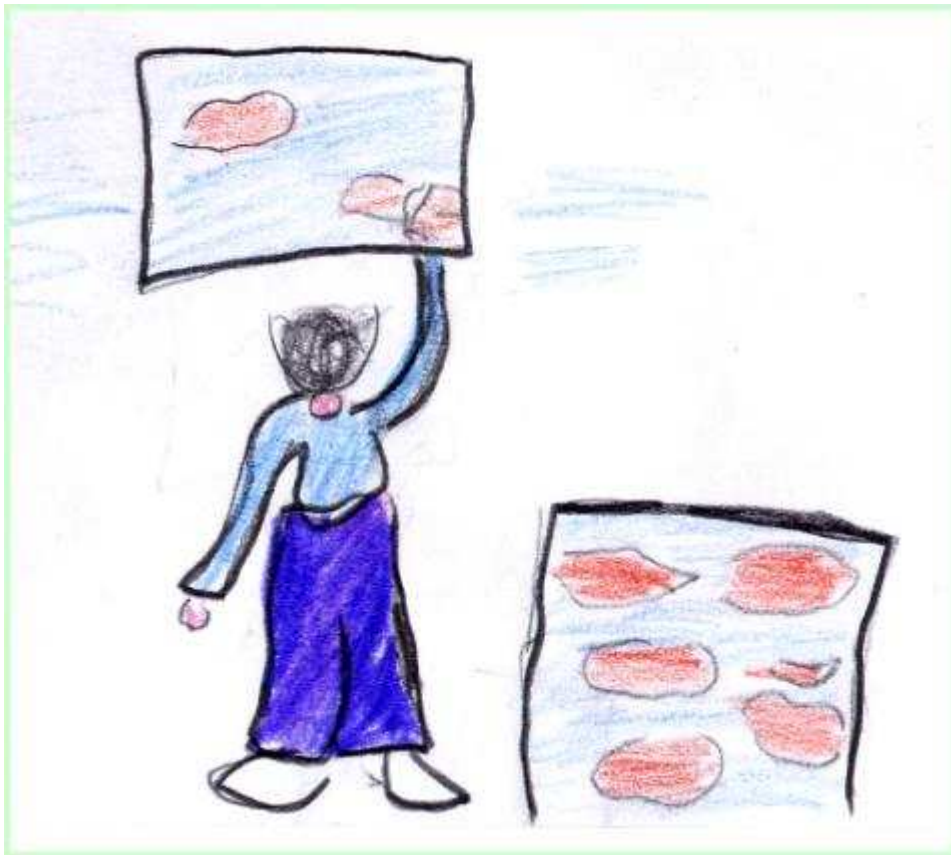
I mestieri



giornalaio
news agent
marchand de journaux
vendedor de periódicos
gazetashitës

بائع الجرائد

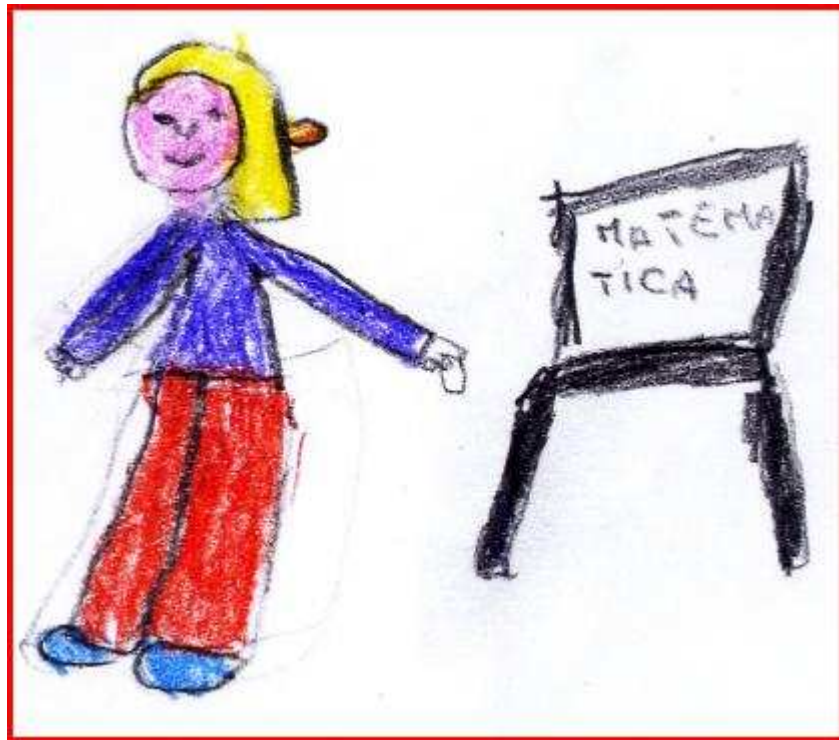
I mestieri



macellaio
butcher
boucher
carnicero
kasap

جزار

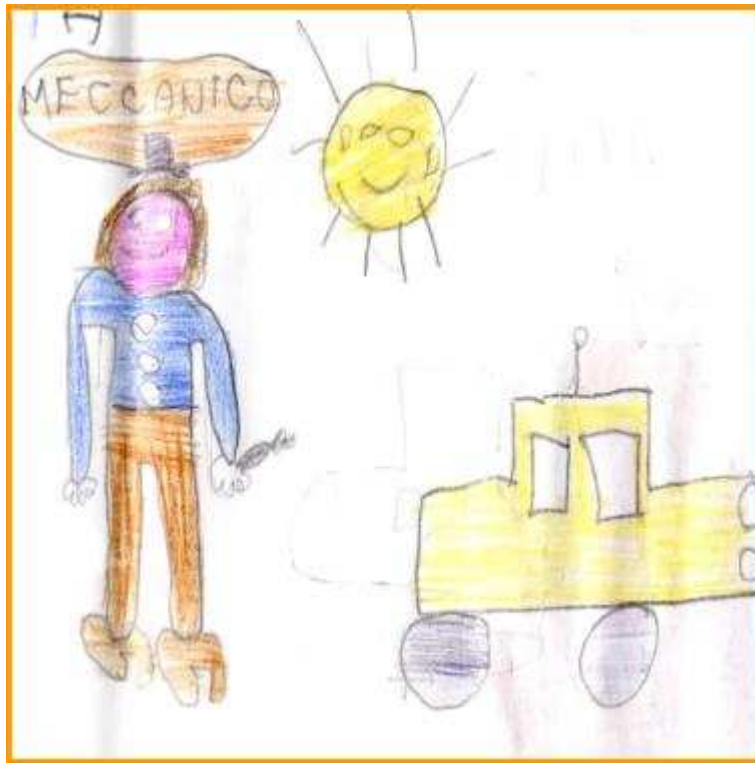
I mestieri



maestro
teacher
instituteur
maestro
mësùes

معلم

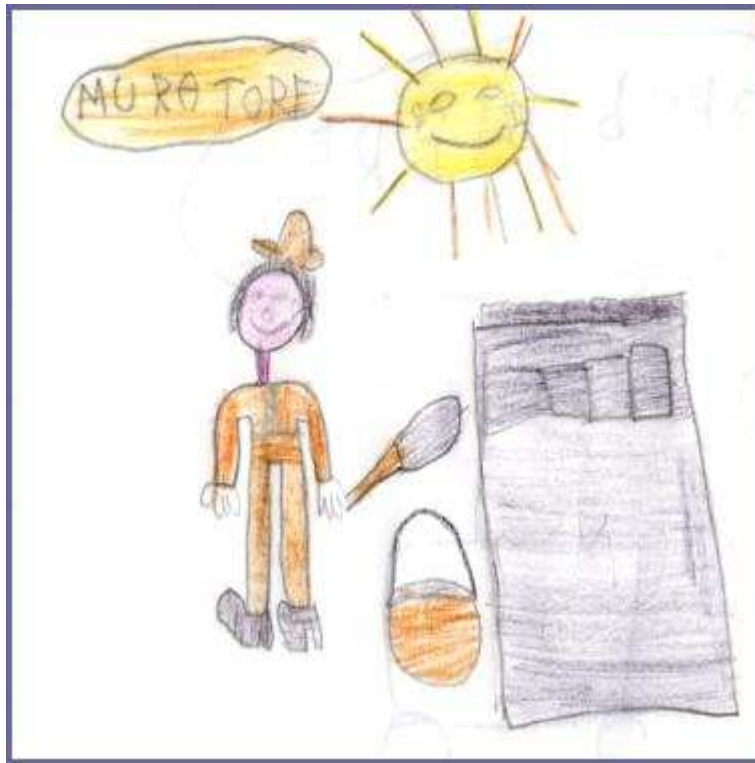
I mestieri



meccanico
mechanic
mècanique
mecánico
mekanik

مڪانيڪي

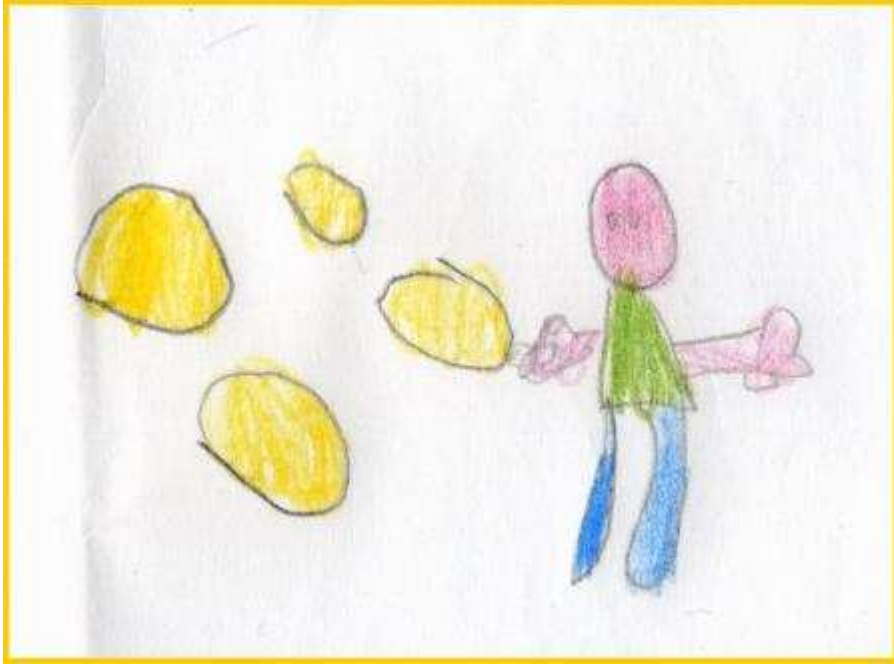
I mestieri



muratore
bricklayer
maçon
albañil
murator

بناء

I mestieri



panettiere
baker
boulangier
panadero
furrtar

خباز

I mestieri



parrucchiere
hairdresser
coiffeur
peluquero
berber

حلاق

I mestieri



poliziotto
policeman
agent de police
agente de policia
polic

شرطي

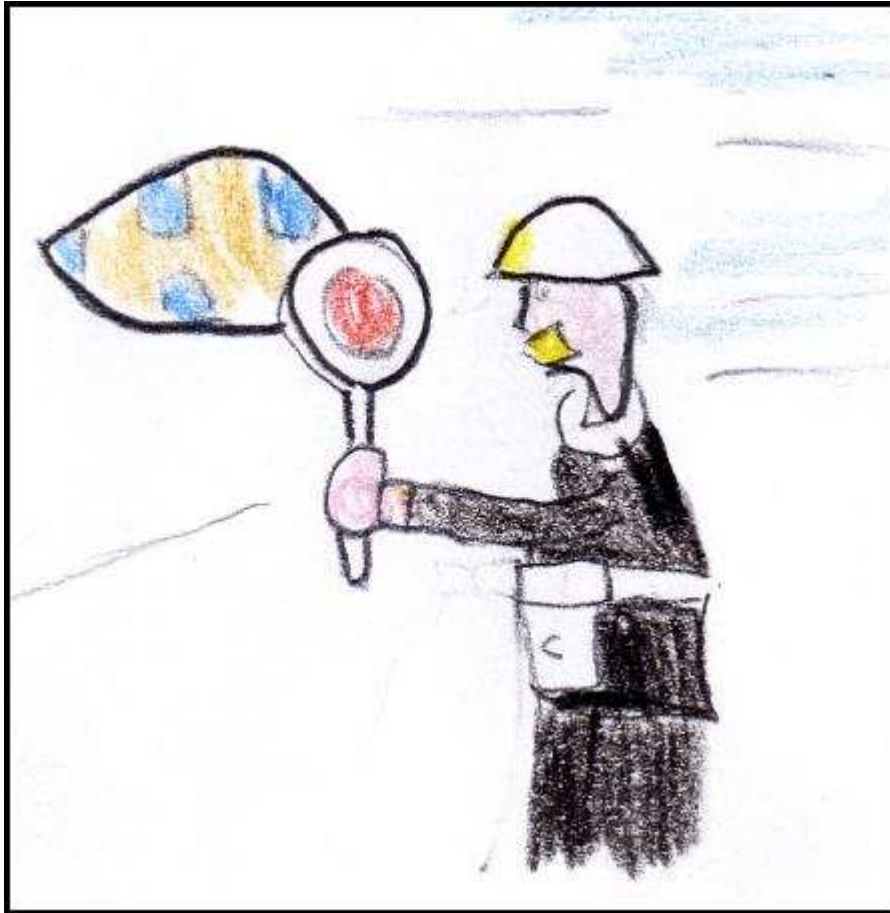
I mestieri



spazzino
road-sweeper
balayeur
barrendero
fshesar

منظف الطرق

I mestieri



vigile
policeman
agent
guardia municipal
polic bashkie
شرطي المرور

I mestieri contadino



farmer
paysan
campesino
fshatar

فَلاَح ج و ن

Supermercato



Supermarket
Supermarché
Supermercado
Pazar

آسوق

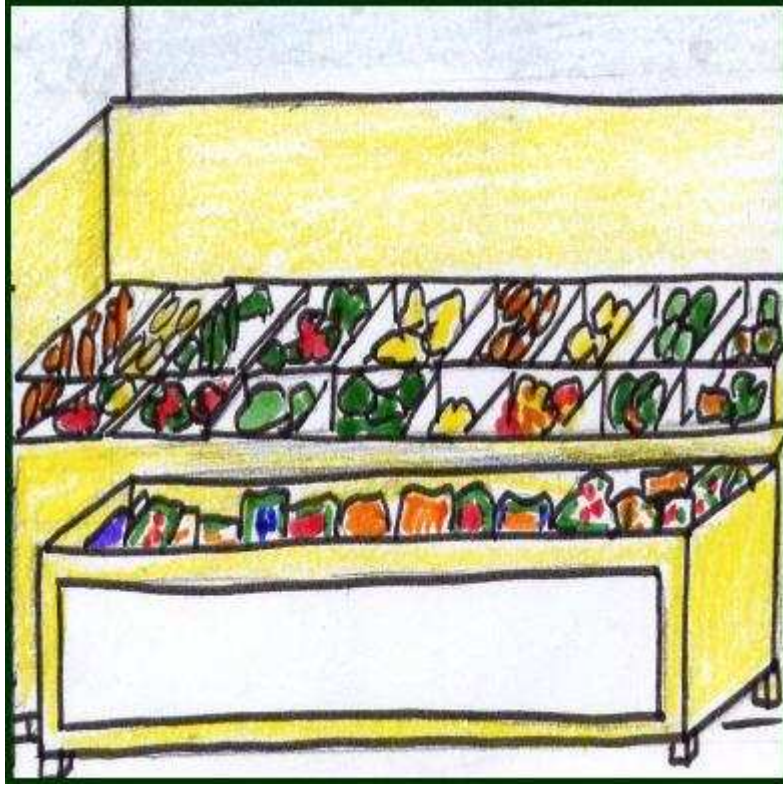
supermercato



carrello
trolley
chariot
carretilla
rëshqitës

سلة التسوق

supermercato



bancone

bench

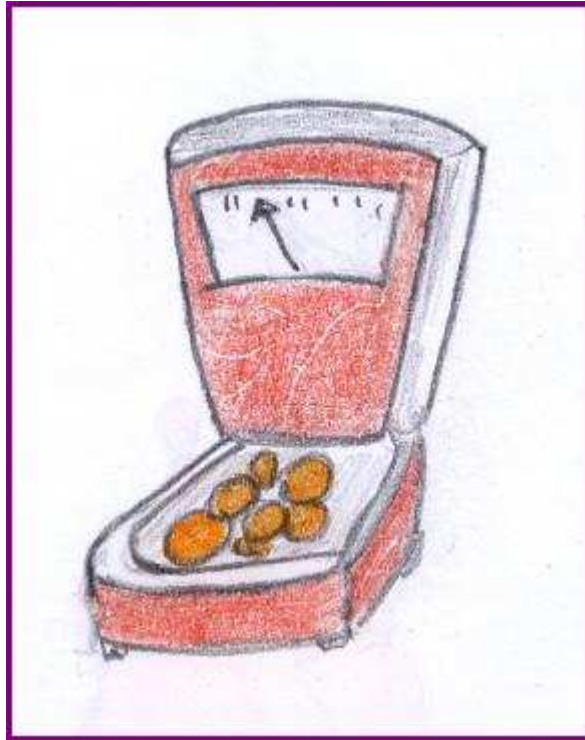
établi

mesa de trabajo

gostì

طاولة العمل

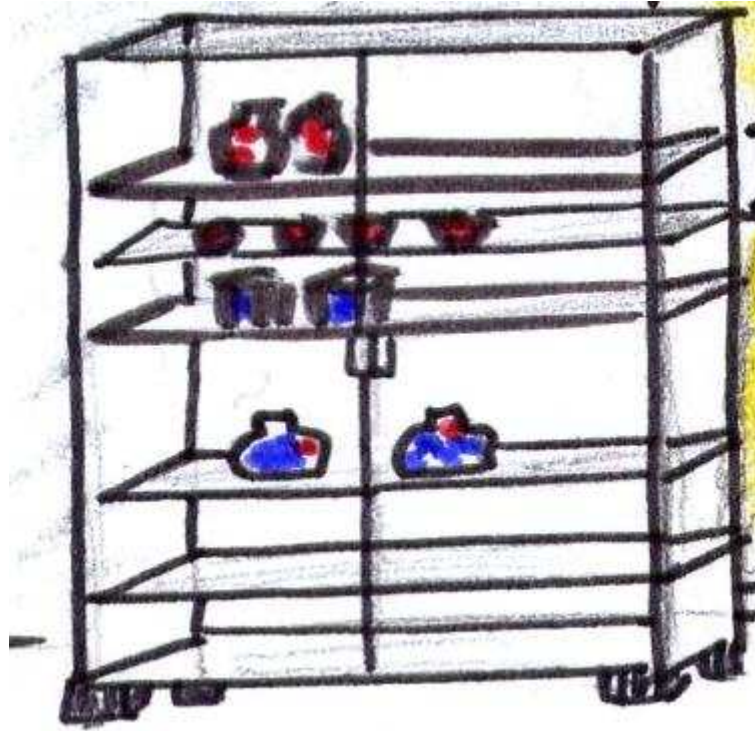
supermercato



bilancia
scales
balance
balanza
peshore

اطييزات

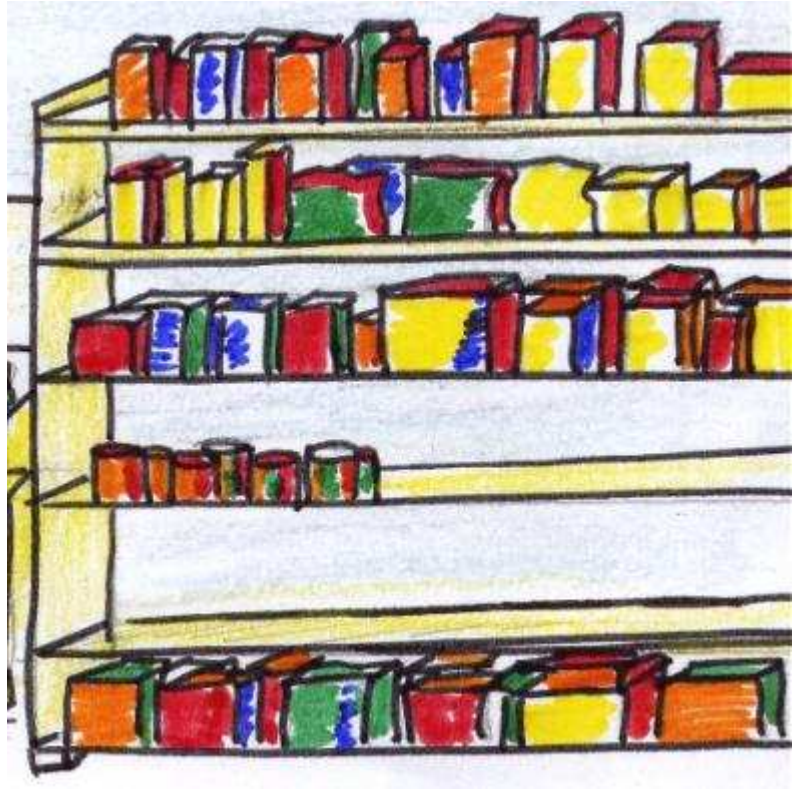
supermercato



frigorifero
fridge
réfrigérateur
frigorifico
frigorifèr

الثلج

supermercato



scaffale

shelf

rayonnage

estante

raft

الشرفوف

La famiglia



relatives
parents
parientes
afërm

الاهل

La famiglia



amica
girl-friend
amie
amiga
miqësor

صدايقة

La famiglia



amico
friend
ami
amigo
miqësor

صديق

La famiglia



cugina
cousin
cousine
prima
kushërirë

أبنت العم

La famiglia



cugino
cousin
cousin
primo
kushëri

إين العم

La famiglia



figlia
daughter
fille
hija
bijë

الإبنة

La famiglia



figlio

son

fil

hijo

bir

الإبن

La famiglia



fratello
brother
frère
hermano
vëllà

أخ

La famiglia



sorella
sister
soeur
hermana
motër

أخت

La famiglia



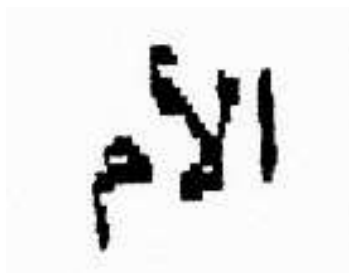
genitore
parents
parents
padres
prindër

الأبوين

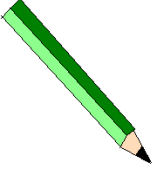
La famiglia



madre
mother
mère
madre
nënë



La famiglia



padre
father
père
padre
babà

الأب

La famiglia



nonna
grandmother
grand-mère
abuela
gjyshe

الجدّة

La famiglia



nonno
grandfather
grand-père
abuelo
gjysh



La famiglia



zia

aunt

tante

madre

hallë

الخالة

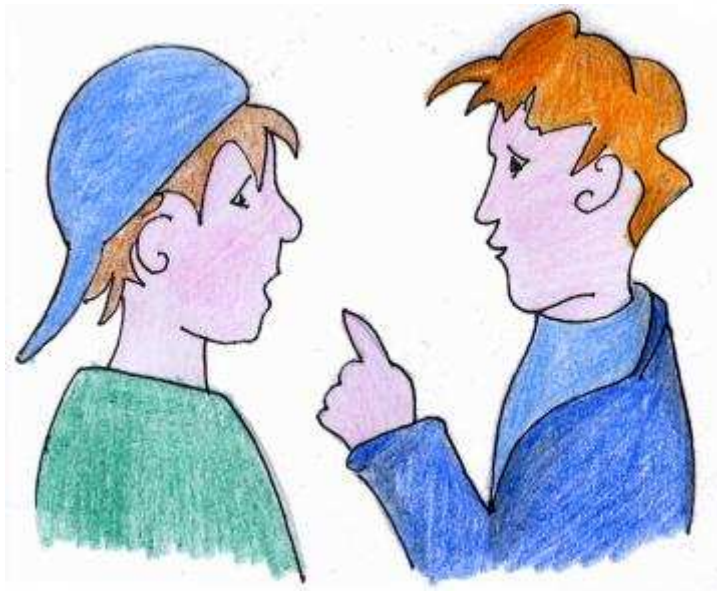
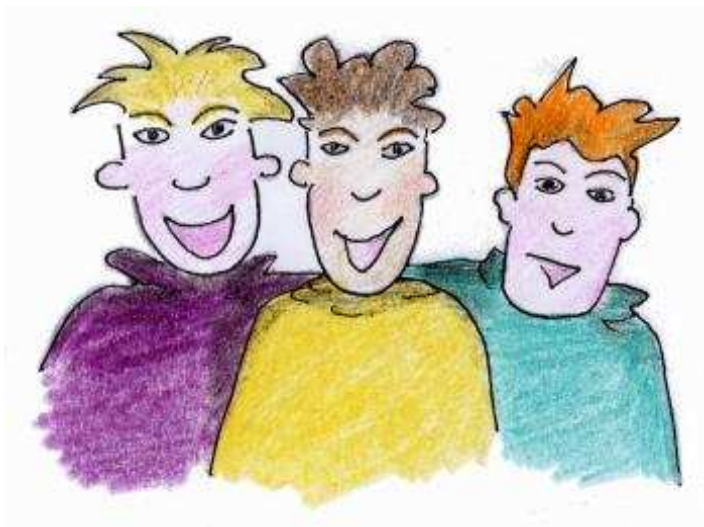
La famiglia



zio
uncle
oncle
madre
xhaxha

الخال

Pronomi personali



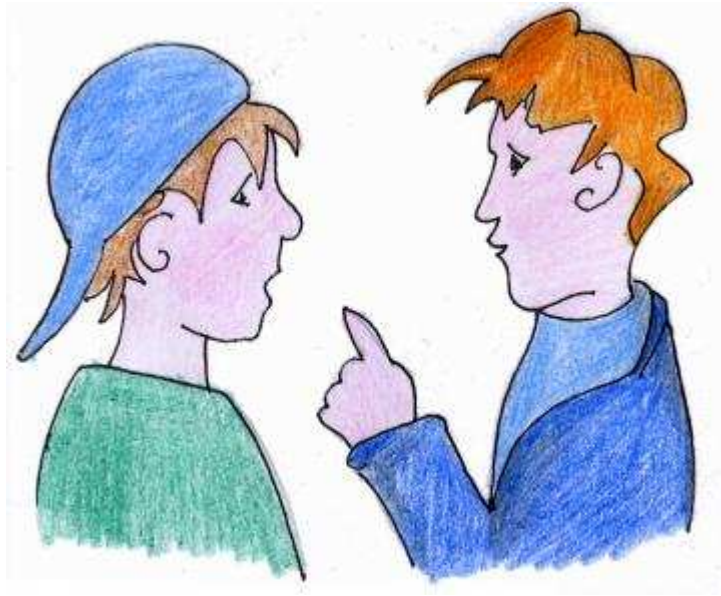
Pronomi personali



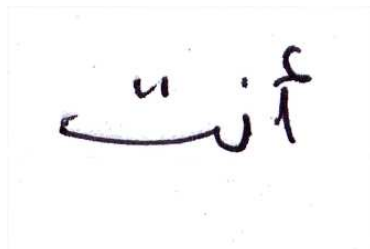
io
I
je
yo
unë



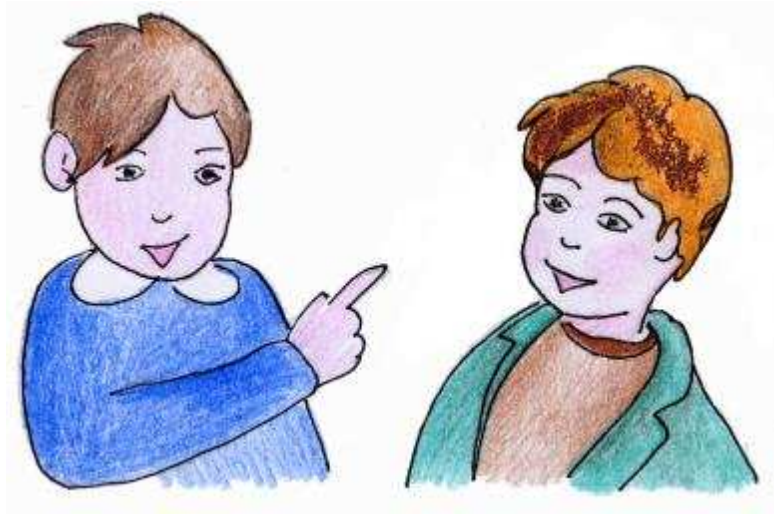
Pronomi personali



tu
you
tu
tú
ti



Pronomi personali



egli
he
il
él
aì



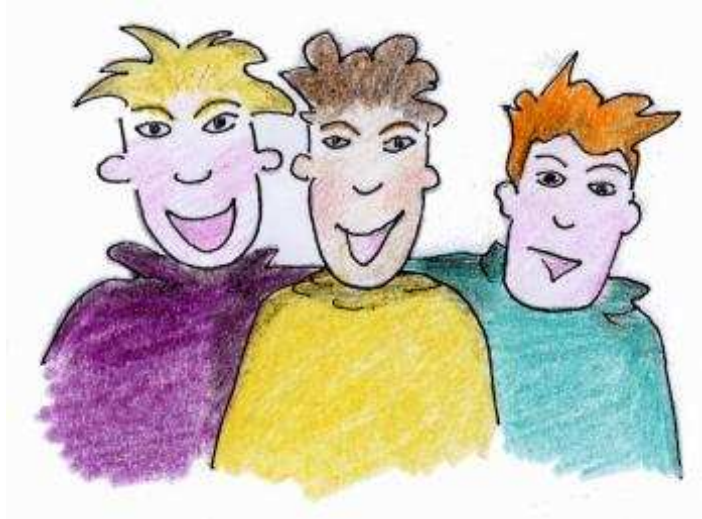
Pronomi personali



ella
she
elle
ella
ajò



Pronomi personali



noi

we

nous

nosotros

ne

نحن

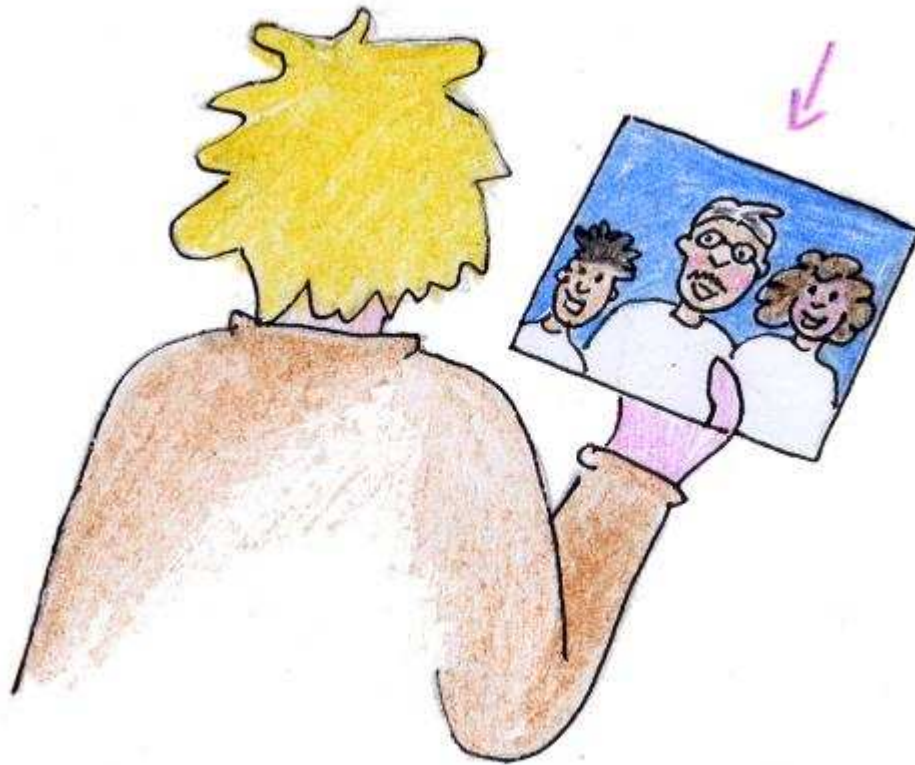
Pronomi personali



voi
you
vous
vosotros
ju

you

Pronomi personali



essi
they
ils
ellos
atà



SCHEDA PERSONALE - THE PERSONAL CARD

IO MI CHIAMO
MY NAME IS

ABITO A
I LIVE TO

VIA
STREET

PIAZZA
PLAZA

CORSO
AVENUE

NUMERO
NUMBER

NUMERO DI TELEFONO
NUMBER OF TELEPHONE

E-MAIL

FREQUENTO LA CLASSE
I FREQUENT THE CLASS

DELLA SCUOLA
OF THE SCHOOL

SONO NATO A
I WERE BORN TO

IL
THE

SCHEDA PERSONALE - LA FICHE PERSONNELLE

IO MI CHIAMO

JE M'APPELLE

ABITO A

J'HABITE À

VIA

RUE

PIAZZA

PLACE

CORSO

BOULEVARD

NUMERO

NUMÉRO

NUMERO DI TELEFONO

NUMÉRO DE TÉLÉPHONE

E-MAIL

FREQUENTO LA CLASSE

JE FRÉQUENTE LA CLASSE

DELLA SCUOLA

DE L'ÉCOLE

SONO NATO A

JE SUIS NÉ

IL

LE

SCHEDA PERSONALE - LA FICH PERSONAL

IO MI CHIAMO
YO ME LLAMO.....

ABITO A
VIVO EN

VIA
CALLE

PIAZZA
PLAZA

CORSO
AVENIDA

NUMERO
NÚMERO

NUMERO DI TELEFONO
NÚMERO DE TELÉFONO

E-MAIL

FREQUENTO LA CLASSE
ESTOY EN EL CURSO

DELLA SCUOLA
DEL COLEGIO

SONO NATO A
NACÍEN

IL
EL

SCHEDA PERSONALE - E SKEDË PERSONAL

IO MI CHIAMO
MUA ME QUAJNË

ABITO A
BANOJ NË

VIA
RRUGA

PIAZZA
SHESHI

CORSO
BOULEVARDI

NUMERO
NUMËR

NUMERO DI TELEFONO
NUMËRI I TELEFONIT

E-MAIL

FREQUENTO LA CLASSE
FREKUENTOJ KLASËN E

DELLA SCUOLA
TË SHKOLLËS

SONO NATO A
KAM LINDUR NË

IL
NË DATË

بطاقة شخصية

IO MI CHIAMO إسمي

ABITO A أسكن في

VIA نهج

PIAZZA ساحة

CORSO شارع

NUMERO رقم

NUMERO DI TELEFONO رقم الهاتف

E-MAIL

FREQUENTO LA CLASSE أنا في قسم الـ

DELLA SCUOLA في مدرسة

SONO NATO A مكان ولادتي

IL تاريخ ولادتي

Arrivederci
al
prossimo
anno.....

Autori:



Marina Ombrato
nata a Alessandria , il 13 dicembre 1959
docente elementare a tempo indeterminato presso L'Istituto Comprensivo
"Straneo" di Alessandria,
svolge la sua attività d'insegnamento con bambini in situazione di handicap.



Casanova Giuseppe Gianni
nato a Chorley (GB), il 23 aprile 1953,
docente elementare a tempo indeterminato presso l'Istituto Comprensivo
"Straneo" di Alessandria,
si dedica da alcuni anni all'insegnamento attraverso l'utilizzo delle
tecnologie multimediali.